

MC  
CS

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTRÔLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 21 december 1967

Séance plénière du 21 décembre 1967

AANWEZIG : De Heer ██████████ Voorzitter/Président;  
PRESENTS : Monsieur ██████████ Vice-Président/Onder-Voorzitter;  
De Heren : ██████████, ██████████, ██████████  
vaste leden;  
2016. Messieurs : ██████████ ██████████, membres effectifs;  
De Heer ██████████ Adviseur, die het secretariaat waarneemt;  
Monsieur ██████████ Inspecteur Général, secrétaire.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Gelet op de verzoek dd. 6 juli 1967 (dossier nr. 2016) waarbij door de Minister van Openbare Werken gevraagd wordt in welke taal de adviezen door het bestuur van de Stedebouw moeten worden verstrekt in verband met bouw- en verkavelingsvergunningen te Sint-Genesius-Rode;

Vu la requête du 6 juillet 1967 (dossier n° 2016), par laquelle le Ministre des Travaux publics demande dans quelle langue les avis concernant des permis de bâtir et de lotissement à Rhode-St-Genèse doivent être donnés par l'Administration de l'Urbanisme;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § Ier et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (L.L.C.);

Overwegende dat de adviezen als hier bedoeld de adviezen zijn van de gemachtigde ambtenaar waarvan sprake in de artikelen 45 en 57 van de wet van 29 maart 1962 op de ruimtelijke ordening en de stedebouw;

Considérant que les avis visés en l'occurrence sont les avis du fonctionnaire délégué dont question aux articles 45 et 57 de la loi du 29 mars 1962 sur l'aménagement du territoire et l'urbanisme;

Overwegende dat het uitbrengen van een advies door de gemachtigde ambtenaar een behandeling van een zaak in binnendienst is vermits zulks het resultaat is van een onderzoek in binnendienst;

Considérant que lorsqu'un fonctionnaire délégué émet un avis, il s'agit du traitement d'une affaire en service intérieur, puisqu'un tel avis résulte d'une enquête en service intérieur;

Overwegende dat de gemachtigde ambtenaar die bevoegd is voor Sint-Genesius-Rode in dienst is bij de provinciale directie Brabant van het Bestuur van de Stedebouw d.w.z. bij een gewestelijke dienst als bedoeld in artikel 35, § 1, b, van de S.W.T. ;

Overwegende dat op die gewestelijke diensten de bepalingen van artikel 17, § 1 van de S.W.T. toepasselijk zijn wat de behandeling in binnendienst betreft ;

Overwegende dat ten aanzien van de verschillende artikelen van de S.W.T. de randgemeenten moeten behandeld worden als behorende tot het Nederlandse taalgebied (advies nr. 1500 van de V.C.T. dd. 21 oktober 1965);

Overwegende dat de te verwezenlijken bouwwerken of verkavelingen te St. Genesius-Rode zaken zijn die aldaar gelocaliseerd zijn ;

Overwegende dan ook dat krachtens artikel 17, § 1, A, 1<sup>o</sup>, het kwestieuze advies in het Nederlands moet worden uitgebracht ;

Overwegende dat deze regel niet kan worden ontzenuwd door de mogelijkheid dat de vergunningen krachtens artikel 26 van de S.W.T. ook in het Frans kunnen worden afgegeven in een randgemeente en de verplichting dat het beschikkend gedeelte van het advies van de gemachtigde ambtenaar in de bouw- of verkavelingsvergunning moet worden overgenomen ;

Om deze redenen besluit aan de Minister van Openbare Werken te adviseren:

Artikel 1.- Het advies van de gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw in verband met bouw- en verkavelingsvergunningen te Sint-Genesius-Rode moet in het Nederlands zijn gesteld.

Considérant que le fonctionnaire délégué compétent pour Rhode-St-Genèse est affecté à la direction provinciale du Brabant de l'Administration de l'Urbanisme, c'est-à-dire à un service régional visé à l'article 35, § 1er, b, des L.L.C.;

Considérant qu'à ces services régionaux sont applicables les dispositions de l'article 17, § 1er des L.L.C. en ce qui concerne le traitement en service intérieur;

Considérant qu'à l'égard des différents articles des L.L.C., les communes périphériques doivent être traitées comme appartenant à la région de langue néerlandaise (avis n° 1500 de la C.P.C.L., en date du 21 octobre 1965);

Considérant que les constructions ou les lotissements à réaliser à Rhode-St-Genèse constituent des affaires localisées dans cette commune;

Considérant, dès lors, qu'en vertu de l'article 17, § 1er, A, 1<sup>o</sup>, l'avis en question doit être donné en néerlandais;

Considérant que la possibilité de délivrer, en vertu de l'article 26 des L.L.C., les permis également en français dans une commune périphérique, de même que l'obligation de reprendre le dispositif de l'avis du fonctionnaire délégué dans le permis de bâtir et de lotissement, ne peuvent être invoquées pour éluder la règle précitée;

Par ces motifs, décide de donner au Ministre des Travaux publics l'avis suivant:

Article 1er.- L'avis du fonctionnaire délégué de l'Administration de l'Urbanisme concernant des permis de bâtir et de lotissement à Rhode-St-Genèse, doit être rédigé en néerlandais.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan de Minister van Openbare Werken alsmede aan de Vice-Gouverneur van Brabant.

Artikel 3.- Aan de Minister van Openbare Werken wordt conform artikel 61, § 3 van de S.W.T. gevraagd welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au Ministre des Travaux publics, ainsi qu'au Vice-Gouverneur du Brabant.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3 des L.L.C., le Ministre des Travaux publics est prié de bien vouloir communiquer la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 21 december 1967.

Fait à Bruxelles, le 21 décembre 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président

Le Secrétaire,

[Redacted signatures and stamps]

The image shows two circular official stamps. The left stamp is from the 'COMMISSIE VOOR YAKKIZ' and the right stamp is from the 'KANTOOR VAN DE GOVERNOR'. Both stamps feature a central coat of arms and a small asterisk at the bottom. The names of the signatories are obscured by black redaction marks.